



5  
 קִי־ יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בְצָבָא  
 もし めとる-なら 人が 妻を 新しい 出たは-ならない 出たは-ならない 軍に  
 H3947 H0376 H0802 H2319 H3808 H3318

וְלֹא־ יַעֲבֹר עָלָיו לְכֹל־ דְּבַר נָקִי יְהִיָּה לְבֵיתוֹ  
 負わせては-ならない 彼に 負わせては-ならない すべて-の～を 用件を 自由で ある 家に  
 H3808 H1697 H3605 H1961

שָׁנָה אַחַת וְשָׂמַח אֶת־ אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־ לָקַח׃ ס  
 年 一の 喜ばせる ～を 妻を その めとった [区切り]  
 H8141 H0259 H8055 H0853 H0802 H3947

人が新たに妻をめとった時は、戦争に出してはならない。また何の務もこれに負わせてはならない。その人は一年の間、束縛なく家にいて、そのめとった妻を慰めなければならない。

6  
 לֹא־ יִקַּח רַחִים וְרֹכֵב כִּי־ נָפַשׁ הוּא  
 質に-取っては-ならない 質に-取っては-ならない 白を 上石も なぜなら 命を それは  
 H3808 H7347 H7393 H5315 H1931

ס חֶבְלִי׃  
 [区切り] 質に-取る-ことである

ひきうす、またはその上石を質にとつてはならない。これは命をつなぐものを質にとることだからである。

7  
 כִּי־ יִמָּצֵא אִישׁ גָּנֹב גָּנַב נַפְשׁ מֵאֲחֵיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 見つかる-なら 見つかる-なら 人が 誘拐した 人を 誘拐した 兄弟たちから 子らから イスラエルの  
 H4672 H0376 H1589 H5315 H0251 H3478

וְהִתְעַמְר־ בּוֹ וּמָכְרוֹ וּמֵת הַגָּנֹב הָהוּא וּבְעֵרְתָּ הָרַע מִקֶּרְבְּךָ׃  
 奴隷として-扱い 彼を 売った-なら 死ぬ 盗人は 盗人は 除き去り 悪を あなたの-中から  
 H4376 H4191 H1590 H1931 H7130

イスラエルの人々のうちの同胞のひとりをかどわかして、これを奴隷のようにあしらい、またはこれを売る者を見つけたならば、そのかどわかした者を殺して、あなたがたのうちから悪を除き去らなければならない。

8  
 הַשְּׂמֵר הַשְּׂמֵר בְּגִנְע־ הַצָּרְעַת לְשֹׁמֵר מֵאֲדַר וְלַעֲשׂוֹת כָּל־ אֲשֶׁר־ יֹדִיו  
 気をつけなさい 病に-おいて 病に-おいて らい病の 守り 守り 行い 行い すべて-の 教える  
 H8104 H5061 H6883 H8104 H3966 H3605

ס אַתְּכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כְּאֲשֶׁר צִוִּיתֶם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת׃  
 あなたがたに 祭司たちが レビ人の ちょうど 命じた 守り 行いなさい [区切り]  
 H0853 H3548 H3881 H6680 H8104

らい病の起った時は気をつけて、すべてレビびとたる祭司が教えることを、よく守って行わなければならない。すなわちわたしが彼らに命じたように、あなたがたはそれを守って行わなければならない。

9  
 זָכוֹר אֶת־ אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדַרְדָּר בְּצֵאתְכֶם  
 思い出しなさい ～を その した-ことを 主 あなたの-神が ミリアムに 道で 出た-とき  
 H2142 H0853 H3068 H0430 H4813 H1870 H3318

ס מִמִּצְרַיִם׃  
 [区切り] エジプトから  
 H4714

あなたがたがエジプトから出てきたとき、道であなたの神、主がミリアムにされたことを記憶しなければならない。

אֵל- תָּבֵא לֹא- מֵאִמָּה מִשָּׂאת בְּרֵעֵךְ תִּשָּׂה כִּי- 10  
 ~へ 入っては-ならない 入っては-ならない 何かの 貸し-物を 隣人に 貸す-なら もし  
[H0413](#) [H0935](#) [H3808](#) [H3972](#) [H4859](#) [H7453](#) [H5383](#)

בֵּיתוֹ לְעֵבֶט עֵבֶטוֹ:  
 彼の-家に 取り-に 質を  
[H5667](#) [H5670](#)

あなたが隣人に物を貸すときは、自分でその家には行って、質物を取ってはならない。

הַעֲבוֹט אֶת- אֵלֶיךָ יוֹצִיא בּוֹ נִשָּׂה אֶתְּהָ אֲשֶׁר וְהָאִישׁ תִּעֲמֹד בְּחוּץ 11  
 質を ~を あなたに 出して 彼に 貸して-いる あなたが その 人が 立ち 外で  
[H5667](#) [H0853](#) [H0413](#) [H3318](#) [H5383](#) [H0376](#) [H5975](#) [H2351](#)

הַחוּצָה:  
 外に  
[H2351](#)

あなたは外に立っていて、借りた人が質物を外にいるあなたのところへ持ち出さなければならない。

וְאִם- עֲנִי הוּא אִישׁ וְעָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בְּעֵבֶטוֹ:  
 もし 貧しい 人が なら 貧しい 人が もし 彼の-質で 寝ては-ならない 寝ては-ならない なら  
[H5667](#) [H7901](#) [H3808](#) [H1931](#) [H6041](#) [H0376](#)

もしその人が貧しい人である時は、あなたはその質物を留めおいて寝てはならない。

הִשָּׁב תָּשִׁיב לוֹ אֶת- הַעֲבוֹט קָבַא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשִׁלְמָתוֹ וּבְרִכְוָה 13  
 必ず 返し 彼に ~を 質を 沈む-ときに 太陽が 寝られる 彼の-上着で 祝福し  
[H1288](#) [H8008](#) [H7901](#) [H8121](#) [H0935](#) [H5667](#) [H0853](#) [H7725](#) [H7725](#)

וְלִךְ תְּהִינָה צְדָקָה לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 [区切り] あなたの-神の 主の 前に 義が なる あなたに  
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6666](#) [H1961](#)

その質物は日の入るまでに、必ず返さなければならない。そうすれば彼は自分の上着をかけて寝ることができて、あなたを祝福するであろう。それはあなたの神、主の前にあなたの義となるであろう。

אוֹ מֵאֲחֵיךָ מִגֵּרֵיךָ תִּעְשֶׂק שָׂכִיר עֲנִי וְאֶבְיֹן וְלֹא- 14  
 または あなたの-兄弟からも 乏しい 貧しい 雇い人を 虐げては-ならない 虐げては-ならない  
[H0251](#) [H0034](#) [H6041](#) [H7916](#) [H6231](#) [H3808](#)

מִגֵּרֵיךָ אֲשֶׁר בְּאֶרֶצְךָ בְּשַׁעְרֶיךָ:  
 寄留者からも その あなたの-地に-いる あなたの-町に-いる  
[H1616](#) [H0776](#) [H8179](#)

貧しく乏しい雇人は、同胞であれ、またはあなたの国で、町のうちに寄留している他国人であれ、それを虐待してはならない。

כִּי הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו תָּבוֹא וְלֹא- שָׁכְרוּ תִתֵּן כְּיוֹמוֹ 15  
 なぜなら 太陽が 彼に 沈ま-ない-うちに 沈ま-ない-うちに 彼の-資金を 与え その-日に  
[H8121](#) [H0935](#) [H3808](#) [H7939](#) [H5414](#) [H3117](#)

יִקְרָא עֲנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא אֶת- נִשָּׂא הוּא וְאֵלָיו הוּא  
 叫ば-ない-ように 叫ば-ない-ように 彼の-命を ~を 向けて-いる 彼は ~へ あり 貧しく  
[H7121](#) [H3808](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5375](#) [H1931](#) [H0413](#) [H1931](#) [H6041](#)

וְעָלֶיךָ אֵל- יְהוָה יְהוָה וְהָיָה לְךָ אֶת- קָטָא:  
 [区切り] 罪が あなたに なる 主に ~へ あなたに-対して  
[H2399](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0413](#)

賃銀はその日のうちに払い、それを日の入るまで延ばしてはならない。彼は貧しい者で、その心をこれにかけているからである。そうしなければ彼はあなたを主に訴えて、あなたは罪を得るであろう。

לֹא יוֹמְתוּ אָבוֹתַי עַל-בְּנֵים וּבָנִים לֹא- 16  
 殺されては-ならない 子も 子の ~の-ために 父が 殺されては-ならない 殺されては-ならない  
[H3808](#) [H0001](#) [H4191](#) [H3808](#)

וְיָמְתוּ עַל-אָבוֹתַי אִישׁ בְּחַטָּאתוֹ יוֹמְתוּ: ֹ  
 [区切り] 死ぬ 自分の-罪で 各人が 父の ~の-ために 殺されては-ならない  
[H4191](#) [H2399](#) [H0376](#) [H0001](#) [H4191](#)

父は子のゆえに殺さるべきではない。子は父のゆえに殺さるべきではない。おのおの自分の罪のゆえに殺さるべきである。

לֹא תִטְהַר מִשְׁפַּט תְּטֶה לֹא יָתוֹם נָרְ לְאִלְמָנָה 17  
 質に-取っては-ならない 孤児の 寄留者の 裁きを 曲げては-ならない 曲げては-ならない  
[H3808](#) [H3490](#) [H1616](#) [H4941](#) [H5186](#) [H3808](#)

תַּחֲבֵל בְּגָד יָמָה אֶלְמָנָה:  
 やもめの 衣を 質に-取っては-ならない  
[H0490](#)

寄留の外国人または孤児のさばきを曲げてはならない。寡婦の着物を質に取ってはならない。

וְזָכַרְתָּ כִּי עַבְדֵּךָ הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם 18  
 そこから あなたの-神が 主 贖った エジプトで であった 奴隷 かつて 思い出しなさい  
[H8033](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6299](#) [H4714](#) [H1961](#) [H5650](#) [H2142](#)

עַל-כֵּן אֲנִי מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה: ֹ  
 [区切り] この ことを ~を 行う-ことを 命じる 私は この ~の-ゆえに  
[H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0595](#)

あなたはかつてエジプトで奴隷であったが、あなたの神、主がそこからあなたを救い出されたことを記憶しなければならない。それでわたしはあなたにこの事をせよと命じるのである。

לֹא תִקְצַר תְּקַצֵּר קְצִירְךָ בְּשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֶמֶר בְּשָׂדֶךָ לֹא 19  
 戸っては-ならない 畑に 束を 忘れた-なら あなたの-畑で 収穫を 刈り-入れる-とき もし  
[H3808](#) [H7911](#)

תָּשׁוּב לְקַחְתּוֹ לָנָר לְיָתוֹם וְלְאִלְמָנָה יְבָרְכֶךָ יְהוָה לְמַעַן ֹ  
 取りに 戸っては-ならない 寄留者に 孤児に 寄留者に 取りに 戸っては-ならない  
[H3068](#) [H1288](#) [H4616](#) [H1961](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#) [H3947](#) [H7725](#)

אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מְעֵשָׂה יָדֶיךָ:  
 あなたの-手の 業に すべての あなたの-神が  
[H3027](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0430](#)

あなたが畑で穀物を刈る時、もしその一束を畑におき忘れたならば、それを取りに引き返してはならない。それは寄留の他国人と孤児と寡婦に取らせなければならない。そうすればあなたの神、主はすべてあなたがする事において、あなたを祝福されるであろう。

לֹא תִחַבֵּט זֵיתֶךָ אַחֲרָיְךָ תִּפְאַרְתָּ 20  
 取り-尽くしては-ならない 取り-尽くしては-ならない オリーブを 打つ-なら もし  
[H3808](#) [H2132](#) [H2251](#)

לָנָר לְיָתוֹם וְלְאִלְמָנָה יְהִיָּה: ֹ  
 [区切り] なる やもめに 孤児に 寄留者に  
[H1961](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#)

あなたがオリーブの実をうち落とすときは、ふたたびその枝を捜してはならない。それを寄留の他国人と孤児と寡婦に取らせなければならない。

תְּעוּלָּלָהּ                      לֹא                      כְּרִמְךָ                      תִּבְצֹר                      כִּי                      21  
 取り-尽くしては-ならない    取り-尽くしては-ならない    あなたの-ぶどう-畑を    摘む-なら    もし  
[H3808](#)                      [H3754](#)                      [H1219](#)

וְלֹא־לְמַנָּה                      לְיָתוֹם                      לְגֵר                      אַחֲרָיֶךָ                      יְהִיָּה:  
 なる                      やもめに                      孤児に                      寄留者に                      後に  
[H1961](#)                      [H0490](#)                      [H3490](#)                      [H1616](#)

またぶどう畑のぶどうを摘み取る時は、その残ったものを、ふたたび捜してはならない。それを寄留の他国人と孤児と寡婦に取らせなければならない。

מִצִּדְךָ                      אֲנֹכִי                      כֵּן                      עַל-                      מִצְרַיִם                      בְּאֶרֶץ                      הָיִיתָ                      עֶבֶד                      כִּי-                      וְזָכַרְתָּ                      22  
 命じる                      私は                      この                      ~の-ゆえに                      エジプトの                      地に                      であった                      奴隷                      かつて                      思い出さない  
[H6680](#)                      [H0595](#)                      [H4714](#)                      [H0776](#)                      [H1961](#)                      [H5650](#)                      [H2142](#)

ס                      הַזֶּה:  
 [区切り]                      この                      ことを                      ~を                      行う-ことを  
[H2088](#)                      [H1697](#)                      [H0853](#)

あなたはかつてエジプトの国で奴隷であったことを記憶しなければならない。それでわたしはあなたにこの事をせよと命じるのである。